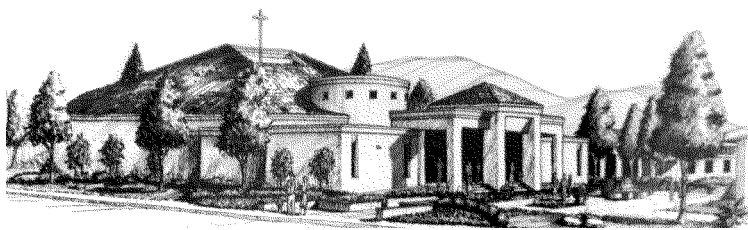


天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第四主日

主曆二〇一七年五月七日

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人理事會會長：江君揚弟兄 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

進堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
- 2、擁抱救主 十字 聖架，呼叫萬民 接受救恩；
- 3、天主聖神 再次 降臨，充滿信友 的 靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

- 1、歡聚一堂 我們 高歌，讚揚祢的 聖名。
- 2、全體同心 傳報 福音，得享主內 真生命。
- 3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督 的 奧體。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，14a，36~41

五旬節那天，伯多祿和十一位宗徒站起來，高聲對群眾說：「以色列全家應該確切知道：你們所釘死的這位耶穌，天主已經立祂為王，立為默西亞了。」

他們聽見了這些話，覺得刺心，就對伯多祿和其他宗徒說：「諸位仁兄！我們該作什麼呢？」伯多祿告訴他們說：「你們悔改罷！每一個人都要因耶穌基督的名受洗，使你們的罪得到赦免，你們還要領受聖神的恩惠。因為這恩許是為了你們和你們的兒女，以及一切在遠方的人，就是我們的上主天主所召叫的人。」他還說了很多別的話來作見證，並勸勉他們說：「你們要拯救自己，遠離這邪惡的世代。」許多人接受了他的話，就都受了洗；那一天，信徒增加了大約三千人。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠二二

答：D 3/4

朱健仁 曲

5 3 2 | 1 2 3 | 5 - - | 5 - - | 5 1 2 | 3 2 1 | 5 - - | 5 - - |
上主是 我的牧 者，（我實在 一無所 缺。

6 5 6 | 5 6 5 | 3 - - | 3 - - | 1 2 3 | 5 2 6 | 1 - - | 1 - - ||
上主是 我的牧 者，） 我實在 一無所 缺。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。
祂使我憩息在翠綠草地，又領我近幽靜水旁。
使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，領我踏上了正途。
縱然我要走過陰森幽谷，我也不怕兇險，
因為有祢與我同在。祢的牧杖，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；
在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生歲月裡，常沐浴祢恩寵幸福中；
在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖伯多祿前書

二，20b~25

弟兄姊妹們：你們如果因行善而受苦，還能堅心忍耐：這樣才能討天主歡心。你們原是為此而蒙召的，因為基督也為你們忍受了痛苦，給你們留下了榜樣，使你們追隨祂的足跡。「祂平生從沒有犯過罪，從來沒有說過欺騙人的話」；祂受辱罵，從不還口；祂受虐待，也不報復，只把自己交付給那公義的審判者；祂身懸十字架上，親自承擔了我們的罪過，使我們終止罪惡的生活，而度正義的生活；你們是因祂的創傷，才獲得痊癒。你們從前好像迷途的羊，現在卻被領回，到了你們的靈牧和監督面前。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

福音：

恭讀聖若望福音

十，1~10

那時候，耶穌說：「我實實在在告訴你們：凡不從門進入羊棧，而從別處爬進去的，就是賊，是強盜。從門進去的，纔是羊的牧人。看門的給他開門，羊聽他的聲音；他按名字呼喚自己的羊，領他們出來。他把羊放出來以後，就走在羊的前面，羊也跟隨他，因為認得他的聲音。羊決不跟隨陌生人，反而逃避他，因為羊不認得陌生人的聲音。」耶穌給他們講了這個比喻，他們卻不明白祂所說的是什麼意思。

於是耶穌又對他們說：「我實實在在告訴你們！我就是羊的門；凡在我以前來的，都是賊和強盜，羊沒有聽從他們。我就是門，誰若經過我進來，必定得救；可以進，可以出，也可以找到草場。盜賊進來，無非是為偷竊、殺害、毀滅；我來的目的，卻是為使他們獲得生命，而且獲得更豐富的生命。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 來跟隨我

C 4/4

詞/曲：陳雯達

3-3 5 | 2- - - | 1 · 1 1 3 | 7 - - - | 6 · 6 6 1 |
 1,2. 不要害怕 我與你同在 你是我用
 5 - - - | 3-3 2 1 | 2- - - | 3 3 2 3 5 | 2- - - | 1·7 |
 1,2. 血贖回的孩子 我呼喚你名字 來
 1 3 | 7 - - - | 6· 5 6 1 | 5 1 3 - | 2 · 2 2 3 |
 1,2. 跟隨我 我是你的善牧 你是我的
 1 - - - :|| 1 - ||
 1.羊。 2.羊。

0 5 1 2 | 3 3 3 3 3 2 1 | 2 5 2 2 - | 1 1 1 1 1 1 |
 3. 我的心歡歡喜喜讚美我的救主 舉起雙手感謝
 4. 我願意一生一世仰望我的救主 一生一世跟隨
 7 6 | 7 2 7 7 - | 6 6 6 6 6 5 4 | 5 1 5 5 5 1 2 |
 3. 我的救主 張口高聲歌頌我的救主 因祂是
 4. 我的救主 一生一世事奉我的救主 因祂是
 3 3 3 3 2 1 | 2 3 2 :|| 2 2 2 2 1 7 | 1 - - - ||
 3. 美善寬仁的天主。 4. 宇宙唯一真天主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 3 4 3 2 - |
 5. 祂是道路 祂是真理 祂是生命 祂是主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 2 · 1 1 - :||
 6. 阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！祂是主！

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 輕輕聽

D 4/4

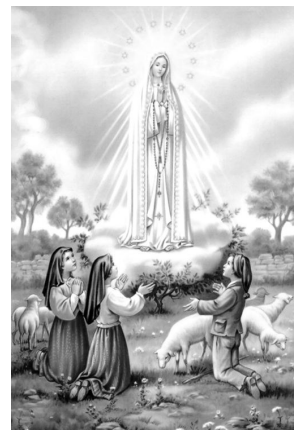
詞：張千玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |
 輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲音。
 1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - ||
 輕輕聽，祂在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲音。
 3 5 | 5 · 3 5 3 6 | 6 · 3 6 6 i | i · 6 5 6 3 2 | 3 - - |
 祢是大牧者，生命的主宰，我一生只聽隨主聲音。
 3 5 | 5 · 3 5 3 2 | 1 · 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||
 祢是大牧者，生命的主宰，我的 牧人認得我聲音。

獻花曲： 506 法蒂瑪聖母歌

F 3/4

5 | 1 1 3 | 5 5 3 | 5 5 3 | 2 2 |
 天主母世人母 童貞聖瑪利亞
 好聖母囑世人 悔罪祈禱虔誠
 珍貴的玫瑰經 誦唸持之以恆
 嘆世界作惡人 面向地獄狂奔
 3 | 4 4 2 | 3 3 1 | 2 2 5 | 1 1 |
 慈祥的曾顯現 於葡國法蒂瑪
 可望主發慈心 寬恕罪賜洪恩
 仁慈主將賜予 世界永久和平
 好信友想救靈 速獲聖寵神恩



5 | 3 - 2 | 1 - 1 | 2 3 4 | 2 - 5 | 5 - 4 | 3 - 1 | 2 5 3 | 1 - ||
 萬福，萬福，萬福瑪利亞！萬福，萬福，萬福瑪利亞！

出堂曲： 152 復活頌

G 4/4

楊洛 詞

3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 3 · 2 2 - |
 阿肋路亞！阿肋路亞！普世大地 同歡唱。
 3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2 · 1 1 - |
 天主慈愛，救援保障 逾越羔羊 苦杯嚐；
 2 2 3 1 | 2 3 4 3 1 | 2 3 4 3 2 | 1 2 5 - |
 身懸十架，世罪代償，死而復活 永為王；
 3 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 1 2 3 | 2 · 1 1 - :||
 永生救主 生命之光 萬眾感恩 齊頌揚。

彌撒特別意向欄

聖心基信團為張瑤的父親張福堂伯父求安息主懷。
趙家兄弟姊妹求主保佑母親張世琪健康、平安、喜樂，
家人平安。
王仲平、孫小艾為張瑤的父親張福堂伯父靈魂永安、
息止安所祈禱。
張銘義全家紀念父親張維仁先生（伯多祿）逝世廿九週年，
求主賜天鄉永福。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
鮑惟琳為朋友 Maria Cedillo 求安息主懷、天鄉永福。
葛忠芬追思父親葛雲錦、母親沈秋月、侄子葛政，
求天堂永福，並求主降福全家人健康平安。
李潘家瑋紀念先夫李元成逝世四十週年，求天國永福。
王維禮、張瑤為父親張福堂求安息主懷，天鄉永福。
張燕為父母張先貴、于慎言求早升天國，安享永福。
張燕為袁平先老先生求早登天國。
Bosco & Lisa 張為爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、
Uncle Eddie & Aunt Mae 求天堂永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶堉、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張世凰、張永祜、Anna 李、
陳大安、牛濟滄、薛玉山、張世琪、李何若珍、李沁、
胡慧蓉、傅修女、張朝禎、吳爾謙修女、周裕、林聞芳、
牛麗生、岳何月英、簡嘉鋈、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、
曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Grace Ma、
Shirley, HK Yu、黃思恭、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、
謝瑩、蔣校年、裘友任、葉李吟新、Eddy 趙。

為新亡者祈禱：邱秋蓮、Maria Cedillo、張福堂。

教會消息欄

教宗主持樞密會議：

法蒂瑪兩位牧童將於五月十三日宣聖



（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各4月20日上午在梵蒂岡宗座大樓主持公開樞密會議，討論了37位真福的宣聖案，並確定於5月13日為法蒂瑪的小牧童，真福方濟各·馬托（Francisco Marto）和雅欽達·馬托（Jacinta Marto）舉行宣聖彌撒。教宗

將於5月12日至13日前往法蒂瑪慶祝聖母顯現一百週年，他將在這個機會上宣布方濟各和雅欽達兩位牧童為聖人。其他35位真福將於今年10月15日宣聖。

聖母瑪利亞在1917年顯現給方濟各、雅欽達和他們的表姊路濟亞。聖母首次顯現恰好是5月13日。路濟亞於2005年去世，享年98歲，而方濟各和雅欽達在聖母顯現後數年，因為得了「西班牙流行性感冒」不治死亡，分別年僅11歲和10歲。他們是牧童，未受過教育，但他們短暫的一生卻充滿了信仰、愛和祈禱。

其他35位將被宣聖的真福當中有30位是巴西教會的司鐸和平信徒，他們於1645年，荷蘭人占領該國東北部期間，在巴西被仇教者殺害。另外3位是墨西哥的青少年，他們於16世紀上半葉殉道。他們在方濟各會士那裡接受教育，遠離當地崇拜偶像的習俗。他們正是因為反對崇拜偶像而被殺害。

按照時間順序，離我們最近的新聖人是生活於19世紀至20世紀的西班牙司鐸，福斯蒂諾·米格斯（Faustino Míguez）神父。米格斯神父創立了牧羊聖母孝女會，好讓貧窮和被遺棄的孩童也能得到受教育的機會。

另一位即將宣聖的是真福安傑洛·達阿克里（Angelo da Acri）神父。這位方濟各加布遣會士在17世紀末至18世紀在那不勒斯王國不知疲倦地傳播天主聖言，保護弱小者免遭權勢者侵犯。

聖座宣聖部部長阿馬托樞機在介紹這些新聖人時說：「新聖人當中有5位孩童和青少年。我們對此特別感動，因為我們這個時代的孩子往往成為剝削和商品化的對象，而這些孩子卻出類拔萃，是真理和自由的見證人，和平的使者，以及在愛內修和的新人類。」

聖座宣聖部部長阿馬托樞機最後表示，這些新聖人的生活各不相同，但他們都共同宣講天主溫柔和慈悲的面容。

聖座封聖部頒布法令，教會將有五位新真福， 阮文順樞機的聖德得到承認

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各5月4日接見了聖座宣聖部部長阿馬托樞機。在這次接見中，教宗授權該部頒布法令將五位天主的可敬者列為真福，並承認七位天主的忠僕的聖德，其中一位是15年前逝世的越南籍阮文順樞機主教。

教宗邀請信眾在聖母月誦唸玫瑰經求聖母轉禱

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各5月3日在週三公開接見活動結束時問候青年、病患和新婚夫婦，邀請他們在5月聖母月特別懇求天上的聖母瑪利亞，耶穌的母親轉禱。

教宗方濟各將於5月24日接見美國總統川普

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各將於5月24日上午8點半在梵蒂岡宗座大樓接見美國總統唐納·川普(Donald Trump)。聖座新聞室5月4日公布了這項消息。川普總統隨後還將會見聖座國務卿帕羅林樞機，以及聖座國務院與各國關係部門秘書長加拉格爾總主教。

洛杉磯聖神講習會

主講：疏效平弟兄團隊

主題：就如在諾厄的時日怎樣，
子孫的來臨也要怎樣。(瑪二四 37)

時間：5/27/2017 (週六) 9:00 AM 至 9:30 PM

5/28/2017 (主日) 9:30 AM 至 5:30 PM

地點：聖湯瑪斯天主堂大禮堂

1501 S Atlantic Blvd, Monterey Park, CA 91754

費用：每位 \$35 (包含兩天午餐和 27 日晚餐)

有意者請與接待員索取報名表。

美國華語夫婦懇談會主辦

2017年南加州第35屆夫婦週末營

日期：06/02~06/04, (週五 6:30 PM 至週日 4:30 PM)

地點：Pro Sanctity Spirituality Center, (714) 449-0511

205 South Pine Drive, Fullerton, CA 92833

指導：徐豐神父

費用：每對夫婦 \$250 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，
夫婦必須一起參加。

詳情請洽以下聯絡人。名額有限，請盡早報名。

張相之、沙玉芝 909-532-5904

張元家、陳 臻 562-281-5586

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：兒童聖詠團、道理班

下週：母親節餐會

聖經之旅啓事

由朱自成弟兄帶領的聖經之旅自五月七日起從頭開始研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。

歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM。 地點：三號教室

迎聖母 到我家 謝主恩

五月是聖母月，為效法若望宗徒接聖母回家，聖母軍每年此時均舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請與以下聖母軍曉明之星支團團員聯絡並安排日期。

任明平：(626) 295-5324

任明愛：(626) 588-8884

本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會今天舉行食物捐獻活動。

堂區消息

• 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新 2017 Toyota Corolla LE Plus 或 \$15,000 現金

二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50

抽獎日期：6/25/2017. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。

您也可在主日彌撒後購買彩券。

• 麥肯泰爾樞機慈善基金：本堂今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。敬請大家慷慨解囊。

支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church

• Together in Mission 2017 「作基督之光」：

今年我們堂區的目標是 \$95,300. 目前認捐額：\$73,937.

目前已付額：\$49,730.

• 本堂兒童聖詠團演唱會「天主的喜樂之聲」：

本堂兒童聖詠團將於五月二十日(週六)下午七時在

聖堂舉行演唱會。門票：\$5 (五歲以下兒童免費)。

詳情請洽：Mark Tumambing (626)228-4366 或

Gemmalin Endriga (626) 826-8114.

• 堂區培靈會「耶路撒冷朝聖之旅」光碟義賣：

Greg Adolf 神父三月底培靈會的晚間宣講已製成光碟：

約旦河(週一晚)：\$5.00

曠野(週二晚)：\$5.00

大博爾山(週三晚)：\$5.00

耶路撒冷(週四晚)：\$5.00

整套：\$15.00 (\$5.00 優惠)

以上不包括運費。Greg 神父說所有的收入都捐給本堂的聖文生善會。支票抬頭請寫：SVDP 他們也收信用卡。

聯絡人：Ray Gallego: 909-268-6468, raygallego@mac.com

Dn. Steve Hillmann: shillmann@aol.com

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！